



PARLAMENT ČESKÉ REPUBLIKY
POSLANECKÁ SNĚMOVNA

VIII. volební období

663/0

**Návrh poslanců Heleny Válkové, Olgy Richterové, Marka Výborného,
Romana Sklenáka, Zdeňka Ondráčka, Heleny Langšádlové, Martina
Baxy, Věry Kovářové, Jany Levové a Jakuba Michálka na vydání zákona,
kterým se mění zákon č. .../2019 Sb., o soudních tlumočnících a soudních
překladaatelích**



Zástupce předkladatele: Válková H. a další
Doručeno poslancům: 29. listopadu 2019 v 15:25

Návrh

ZÁKON

ze dne 2019,

kterým se mění zákon č. .../2019 Sb., o soudních tlumočnících a soudních překladatelích

Parlament se usnesl na tomto zákoně České republiky:

Čl. I

Zákon č. .../2019 Sb., o soudních tlumočnících a soudních překladatelích, se mění takto:

1. V § 7 odst. 1 písm. d) se slova „f) až l)“ nahrazují slovy „f) až k)“, slova „f) až m)“ slovy „f) až l)“, slova „a) až f)“ slovy „a) až e)“, slova „a) až g)“ slovy „a) až f)“ a slova „§ 14 odst. 1 písm. d)“ slovy „§ 14 odst. 1 písm. c)“.

2. V § 14 odst. 1 se písmeno b) zrušuje.

Dosavadní písmena c) a d) se označují jako písmena b) a c).

3. V § 16 odst. 1 písmeno j) zní:

„j) údaj o odmítnutí provedení tlumočnické úkonu podle § 19 odst. 1 písm. c),“.

4. V § 16 odst. 2 se za písmeno a) vkládá nové písmeno b), které zní:

„b) kontaktní adresa,“.

Dosavadní písmena b) a c) se označují jako písmena c) a d).

5. V § 16 odst. 3 písm. a) se slova „uplynulo-li 5 let ode dne nabytí právní moci rozhodnutí o přestupku,“ zrušují.

6. V § 16 odst. 3 se za písmeno c) vkládá nové písmeno d), které zní:

„d) údaj o odmítnutí provedení tlumočnického úkonu podle § 19 odst. 2,“.

Dosavadní písmena d) a e) se označují jako písmena e) a f).

7. V § 19 odst. 1 se na konci písmene b) slovo „nebo“ zrušuje a za písmeno b) se vkládá nové písmeno c), které zní:

„c) nemá k provedení tlumočnického úkonu dostatek odborných znalostí, nebo“.

Dosavadní písmeno c) se označuje jako písmeno d).

8. V § 19 odst. 2 se za slovo „povinnosti“ vkládají slova „nebo jiné vážné důvody“ a na konci textu odstavce 2 se doplňuje věta „Orgán veřejné moci oznámí odmítnutí provedení tlumočnického úkonu ministerstvu, které údaj o odmítnutí, včetně důvodu odmítnutí provedení tlumočnického úkonu zaznamená do seznamu tlumočnicků a překladatelů.“.

9. § 22 se zrušuje.

10. V § 25 větě třetí se slovo „a“ nahrazuje čárkou a za slovo „provedení“ se vkládají slova „ , sdělí tlumočnickovi informace o předmětu tlumočnického úkonu a případně další informace ze spisu“.

11. V § 27 se odstavec 5 zrušuje.

Dosavadní odstavce 6 a 7 se označují jako odstavce 5 a 6.

12. V § 28 odst. 3 písm. i) se slova „ , a to i pokud byla sjednána smluvní odměna“ zrušují.

13. V § 29 se odstavec 5 zrušuje.

Dosavadní odstavec 6 se označuje jako odstavec 5.

14. V § 35 se v první větě za slovo „chování“ vkládají slova „související s výkonem tlumočnické činnosti“.

15. V § 37 odst. 1 se písmena l) a n) zrušují.

Dosavadní písmena m) a o) se označují jako písmena l) a m).

16. V § 37 odst. 2 se písmena l) a o) zrušují.

Dosavadní písmena m), n) a p) se označují jako písmena l), m) a n).

17. V § 37 odst. 3 písm. a) se číslo „75 000“ nahrazuje číslem „50 000“ a slova „m) až o)“ se nahrazují slovy „l) a m)“ a slova „n) až p)“ slovy „m) a n)“.

18. V § 37 odst. 3 písm. b) se číslo „250 000“ nahrazuje číslem „200 000“ a slova „nebo m)“ se nahrazují slovy „nebo l)“.

19. V § 37 odst. 3 písm. c) se číslo „500 000“ nahrazuje číslem „300 000“ a slova „i) nebo l)“ se nahrazují slovy „nebo i)“.

20. V § 38 odst. 1 se písmeno f) zrušuje.

Dosavadní písmeno g) se označuje jako písmeno f).

21. V § 38 odst. 2 se písmeno f) zrušuje.

Dosavadní písmena g) a h) se označují jako písmena f) a g).

22. V § 38 odst. 3 písm. a) se číslo „75 000“ nahrazuje číslem „50 000“ a slova „g) a podle odstavce 2 písm. h)“ se nahrazují slovy „f) a podle odstavce 2 písm. g)“.

23. V § 38 odst. 3 písm. b) se číslo „250 000“ nahrazuje číslem „200 000“ a slova „nebo g)“ se nahrazují slovy „nebo f)“.

24. V § 38 odst. 3 písm. c) se číslo „500 000“ nahrazuje číslem „300 000“ a slova „e) nebo f)“ se nahrazují slovy „nebo e)“.

Čl. II

Účinnost

Tento zákon nabývá účinnosti dnem 1. ledna 2021.

Důvodová zpráva

I. Obecná část

1. Zhodnocení platného právního stavu včetně zhodnocení současného stavu ve vztahu k zákazu diskriminace a ve vztahu k rovnosti žen a mužů

V současnosti je výkon tlumočnické a překladatelské činnosti upraven zákonem č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, ve znění pozdějších předpisů, a vyhláškou Ministerstva spravedlnosti č. 37/1967 Sb., k provedení zákona o znalcích a tlumočnících, ve znění pozdějších předpisů. V posledních letech však v Parlamentu ČR probíhá legislativní proces k novým předpisům, kde je tlumočnická a překladatelská činnost upravena v samostatném zákoně (sněmovní tisk č. 73). Návrh prošel úspěšně Poslaneckou sněmovnou, ale byl zamítnut Senátem. V rámci opětovného projednávání zamítnutého návrhu byly v Poslanecké sněmovně identifikovány některé oblasti v novém návrhu zákona o soudních tlumočnících a soudních překladatelích, které se zdají být klíčové pro jeho možné fungování v praxi. Vedle toho byl nový zákon o znalcích, znaleckých kancelářích a znaleckých ústavech schválen a v říjnu tohoto roku vyhlášen ve Sbírce. Platná právní úprava z roku 1967 bude zrušena k 1.1.2021 a nově by měl tlumočnickou a překladatelskou činnost upravovat zákon o soudních tlumočnících a soudních překladatelích.

2. Odůvodnění hlavních principů navrhované právní úpravy, včetně dopadů navrhovaného řešení ve vztahu k zákazu diskriminace a ve vztahu k rovnosti mužů a žen, a vysvětlení nezbytnosti navrhované právní úpravy

Navrhuje se zrušit povinnost uchovávat stejnopisy tlumočnických a překladatelských úkonů a tlumočnické a překladatelské úkony předložené v elektronické podobě. Povinnost archivace by byla spojena s nepřiměřenými náklady a obtížemi, neboť překladatel by musel zabezpečovat tisíce stran archivovaných dokumentů proti přístupu třetích osob či nebezpečí požáru.

Dále se navrhuje rozšíření možnosti odmítnutí úkonů pro nedostatek odbornosti a pro jiné vážné důvody. Absence této úpravy by mohla negativním způsobem ovlivnit kvalitu tlumočnických a překladatelských úkonů. Odmítnutí úkonů z těchto důvodů se bude zapisovat do veřejné nebo neveřejné části seznamu tlumočnicků a překladatelů podle druhu důvodu odmítnutí úkonu.

Návrh mění sankce, aby lépe odpovídaly reálnému stavu příjmů na trhu tlumočnicků a překladatelů.

Návrh zakotvuje větší součinnost ze strany orgánu veřejné moci při zadávání tlumočnického a překladatelského úkonu, aby tlumočnický měl dostatek informací k přípravě na daný úkol.

V rámci institutu výtky došlo k úpravě drobných poklesků, aby bylo zřejmé, že se tyto poklesky vztahují pouze na situace v souvislosti s výkonem tlumočnické činnosti.

Dále se navrhuje zrušení evidování soukromých odměn a s tím spojené povinnosti ministerstva odměny přezkoumávat, nová koncepce zvyšuje míru soukromí tlumočnicka a překladatele.

Konečně se navrhuje možnost doplnit do seznamu tlumočnicků a překladatelů kontaktní adresu, aby tlumočnický a překladatel mohl být kontaktován na jiné adrese, než je adresa sídla.

3. Zhodnocení souladu navrhované právní úpravy s ústavním pořádkem České republiky a s mezinárodními smlouvami podle čl. 10 Ústavy České republiky

Návrh je plně slučitelný s ústavním pořádkem České republiky. Této oblasti se kromě judikatury Ústavního soudu dotýká především článek 26 Listiny základních práv a svobod, který každému zaručuje právo na svobodnou volbu povolání, jakožto i právo podnikat či provozovat jinou hospodářskou činnost. Zákon však může stanovit podmínky a omezení pro výkon určitých povolání či profesí, což v případě výkonu tlumočnické a překladatelské činnosti i činí.

4. Předpokládané sociální dopady, dopady na rovnost mužů a žen a dopady na životní prostředí

Nepředpokládají se specifické sociální dopady. Navrhovaná právní úprava nemá dopad na osoby sociálně slabé, osoby se zdravotním postižením a národnostní menšiny.

Navrhovaná právní úprava nemá dopad životní prostředí.

Navrhovaná právní úprava nemá dopad na rovnost mužů a žen.

5. Předpokládaný hospodářský a finanční dopad navrhované právní úpravy na státní rozpočet, na rozpočty krajů a obcí

Navrhovaná právní úprava nemá dopad na veřejné rozpočty.

6. Předpokládané dopady ve vztahu k ochraně soukromí a osobních údajů

Navrhované řešení má dopad ve vztahu k ochraně soukromí a osobních údajů, neboť z elektronické evidence tlumočnických a překladatelských úkonů navrhuje vypustit evidenci odměn od soukromoprávních zadavatelů. Dále je pak navrhována možnost uvedení kontaktní adresy pro každého tlumočníka, jedná se však o otázku volby a není to povinností tlumočnicků. Konečně se pak navrhuje z veřejné části seznamu tlumočnicků vypustit evidenci přestupků.

Návrh zákona je plně v souladu s právními předpisy České republiky upravujícími ochranu soukromí a osobních údajů.

7. Odůvodnění návrhu na schválení předloženého návrhu zákona již v 1. čtení

V souladu s § 90 odst. 2 zákona č. 90/1995 Sb., o jednacím řádu Poslanecké sněmovny, ve znění pozdějších předpisů, se navrhuje, aby s tímto návrhem zákona Poslanecká sněmovna vyslovila souhlas již v prvním čtení. Předkládaná novela řeší nedostatky nového zákona o soudních tlumočnících a soudních překladatelích. S ohledem na potřebu dostatečné přípravy všech dotčených subjektů na novou právní úpravu je proto nezbytné, aby navrhovaná novela nabyla platnosti v co nejtěsnější souvislosti s vlastním zákonem o soudních tlumočnících a soudních překladatelích.

II. Zvláštní část

K článku I

K bodu 1

Ustanovení § 7 zakotvuje podmínky pro výkon tlumočnické činnosti. V písmenu d) je stanovena negativní podmínka, že fyzická osoba nebyla v posledních 3 letech potrestána za vyjmenované přestupky. V návaznosti na zrušení archivační povinnosti dochází ke zrušení s tím souvisejícího přestupku, což se promítá do výše uvedeného ustanovení. Stejně tak dochází k přeznačení písmen u § 14 z důvodu zrušení povinnosti být pojištěn.

K bodu 2

Ustanovení § 14 odst. 1 písm. b) upravuje zrušení oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost z důvodu nedodání dokladu o pojištění. V souvislosti se zrušením povinnosti být pojištěn dochází k vypuštění tohoto důvodu pro zrušení oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost.

K bodům 3, 5 a 6

V rámci úprav seznamu tlumočnicků a překladatelů se navrhuje zrušit evidování údajů o spáchaných přestupcích ve veřejné části (s tím pak souvisí úprava údajů o spáchaných přestupcích evidovaných v neveřejné části pro potřeby dohledové činnosti ministerstva, neboť doba 5 let, po jejímž uplynutí se přesunula informace z veřejné do neveřejné části, již není relevantní). Nově by se v seznamu naopak mělo v souvislosti s rozšířením možnosti odmítnutí úkonů evidovat odmítnutí úkonu z vyjmenovaných důvodů. Podle důvodu odmítnutí se údaj запиše do veřejné nebo neveřejné části seznamu. Pokud tlumočnick odmítne úkon z důvodu nedostatku odbornosti, tento údaj se zaznamená do veřejné části seznamu, aby zadavatelé měli veškeré informace a na konkrétního tlumočnicka se neobraceli, pokud půjde o typově podobný úkon (např. překladatel odmítne překlad technických smluv ohledně turbín, tento údaj se zaznamená do evidence a napříště již zadavatelé budou mít tuto informaci, že překladatel nemá odbornost v oblasti turbín). Pokud by si tlumočnick potřebnou kvalifikaci k provedení úkonu doplnil, je možné tuto skutečnost na jeho žádost doplnit do seznamu. Do neveřejné části se pak zaznamená údaj o odmítnutí úkonu z jiných důvodů podle § 19 odst. 2.

K bodu 4

Na žádost tlumočnicka se do seznamu tlumočnicků a překladatelů запиše i jeho kontaktní adresa. Ustanovení dává možnost tlumočnickům a překladatelům stanovit vlastní kontaktní místo, které může být odlišné od adresy sídla.

K bodům 7 a 8

Změny zakotvují rozšíření možnosti odmítnutí úkonu, a to z nedostatku odbornosti a pro jiné vážné důvody. Dále se zakotvuje povinnost orgánu veřejné moci oznámit odmítnutí a jeho důvod ministerstvu, které se pak запиše podle důvodu odmítnutí do veřejné nebo neveřejné části seznamu.

K bodu 9

Tímto bodem se zrušuje povinnost pojištění zakotvená v § 22. Povinnost pojištění by znamenala příliš velký náklad pro tlumočníky a překladatele, kteří vykonávají svou činnost pouze občasně. Navíc s ohledem na charakter tlumočnické či překladatelské činnosti ve většině případů patrně nebude hrozit v případě pochybení způsobení vysoké škody, která by byla klientovi uhrazena z pojištění.

K bodu 10

Orgán veřejné moci nově sdělí tlumočnickovi informace o předmětu úkonu a případně další informace ze spisu, aby měl tlumočnicko možnost se na úkon připravit. Pro tlumočnicka je důležité vědět, v jaké oblasti bude tlumočit, aby se mohl adekvátně připravit, minimálně v rovině slovní zásoby. Zpravidla mu orgán veřejné moci sdělí základní informace k projednávanému případu, popř. dle potřeby poskytne i doplňující informace ze spisu; k tomu orgán veřejné moci nepřistoupí, pokud by tím měla být ohrožen nebo narušen účel řízení.

K bodu 11

Ustanovení § 27 odst. 5 zakotvilo povinnost uchovat stejnopisy tlumočnických a překladatelských úkonů a tlumočnické a překladatelské úkony předložené v elektronické podobě po dobu nejméně 3 let. Vypuštěním pátého odstavce dochází ke zrušení této archivační povinnosti.

K bodům 12 a 13

Do evidence úkonů se nově nebude zapisovat údaj o smluvní odměně. V souvislosti s tím je pak nutné zrušit ustanovení o přezkoumávání odměn ministerstvem s ohledem na to, že nebude mít k dispozici potřebné údaje.

K bodu 14

V případě uložení výtky se upřesňuje, že drobné poklesky v chování musí být v souvislosti s výkonem tlumočnické činnosti.

K bodům 15, 16, 20 a 21

V návaznosti na zrušení archivační povinnosti je nutné vypustit přestupek navazující na rušenou povinnost.

Dále jsou zrušeny přestupky spočívající v nesprávném sjednání smluvní odměny.

Přestupek byl zakotven v § 37 odst. 1 pro tlumočníky, v § 37 odst. 2 pro překladatele, v § 38 odst. 1 pro jednorázově ustanovené tlumočníky a v § 38 odst. 2 pro jednorázově ustanovené překladatele.

Zrušením přestupků dochází k přeznačení zbývajících přestupků, což se nutně promítá do ustanovení o správním trestání. Mantinely pro ukládání pokut jsou zakotveny v § 37 odst. 3 a § 38 odst. 3, v těchto odstavcích tedy dochází k promítnutí přeznačení přestupků.

K bodům 17, 18, 19, 22, 23 a 24

Snižují se sankce za přestupky, aby lépe odpovídaly příjmům tlumočníků a překladatelů. Dále z důvodu zrušení některých přestupků dochází k přeznačení odkazů na přestupky.

K článku II

Nabytí účinnosti novely se navrhuje k témuž datu jako nabytí účinnosti zákona o soudních tlumočnících a soudních překladatelích.

Praha, 25. 11. 2019

Předkladatelé: Helena Válková v. r.
 Olga Richterová v. r.
 Marek Výborný v. r.
 Roman Sklenák v. r.
 Zdeněk Ondráček v. r.
 Helena Langšádlová v. r.
 Martin Baxa v. r.
 Věra Kovářová v. r.
 Jana Levová v. r.
 Jakub Michálek v. r.

Znění s vyznačením navrhovaných změn

§ 7

Podmínky pro výkon tlumočnické činnosti a slib tlumočníka a překladatele

- (1) Tlumočnickem může být fyzická osoba, která
- a) je odborně způsobilá k výkonu tlumočnické činnosti v daném jazyce, pro který má být zapsána,
 - b) je bezúhonná,
 - c) je plně svéprávná,
 - d) nebyla v posledních 3 letech před podáním žádosti o zápis potrestána pokutou ve výši nejméně 100 000 Kč za přestupek podle § 37 odst. 1 písm. a) až d), ~~f) až l)~~ **f) až k)** nebo podle § 37 odst. 2 písm. a) až d), ~~f) až m)~~ **f) až l)**, pokutou ve výši nejméně 100 000 Kč za přestupek podle § 38 odst. 1 písm. ~~a) až f)~~ **a) až e)** nebo podle § 38 odst. 2 písm. ~~a) až g)~~ **a) až f)**, pokutou ve výši nejméně 100 000 Kč za přestupek podle § 39 odst. 1 písm. a), b) až d), ani pokutou ve výši 100 000 Kč za přestupek podle § 39 odst. 2 písm. a), b) až d), nebo které v posledních 5 letech před podáním žádosti o zápis nebylo zrušeno oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost podle ~~§ 14 odst. 1 písm. d)~~ **§ 14 odst. 1 písm. c)**,
 - e) není na základě pravomocného rozhodnutí soudu v úpadku,
 - f) má kontaktní adresu na území České republiky v případě, že nemá sídlo nebo místo trvalého pobytu nebo místo pobytu podle druhu pobytu cizince na území České republiky,
 - g) prokáže znalost českého jazyka v rozsahu nutném k výkonu tlumočnické činnosti, není-li tato osoba rodilým mluvčím, a
 - h) po splnění podmínek uvedených v písmenech a) až g) složila bez výhrady do rukou ministra spravedlnosti slib podle odstavce 2 nebo 3.

(2) Slib tlumočníka zní: „Slibuji, že při své tlumočnické činnosti budu dodržovat právní předpisy, že tlumočnickou činnost budu vykonávat podle svého nejlepšího vědomí a svědomí, nezávisle a nestranně, že budu plně využívat všech svých znalostí a dbát o jejich rozvoj a že zachovám mlčenlivost o skutečnostech, o nichž jsem se při výkonu tlumočnické činnosti dozvěděl.“.

(3) Slib překladatele zní: „Slibuji, že při své překladatelské činnosti budu dodržovat právní předpisy, že překladatelskou činnost budu vykonávat podle svého nejlepšího vědomí a svědomí, nezávisle a nestranně, že budu plně využívat všech svých znalostí a dbát o jejich rozvoj a že zachovám mlčenlivost o skutečnostech, o nichž jsem se při výkonu překladatelské činnosti dozvěděl.“.

(4) Znalost českého jazyka podle odstavce 1 písm. g) se prokazuje dokladem o splnění zkoušky u osoby, která jako plnoprávný člen Asociace jazykových zkušebních institucí v Evropě uskutečňuje touto asociací certifikovanou zkoušku z českého jazyka jako cizího jazyka, nebo dokladem o splnění rovnocenné jazykové zkoušky. Potřebnou úroveň znalosti českého jazyka a rovnocenné jazykové zkoušky stanoví Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy vyhláškou. Rodilým mluvčím se pro účely tohoto zákona rozumí osoba, která složila maturitní zkoušku z českého jazyka.

§ 14

Zánik oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost

(1) Ministerstvo rozhodne o zrušení oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost, pokud tlumočnick

- a) přestal splňovat podmínky pro výkon tlumočnické činnosti,
- ~~b) nedoloží doklad o uzavřeném pojištění pro případ povinnosti nahradit újmu ve lhůtě podle § 22 odst. 3,~~
- ~~b) e)~~ nemůže ze zdravotních nebo jiných závažných důvodů dlouhodobě vykonávat tlumočnickou činnost nebo ji nemůže provádět s odbornou péčí a oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost nebylo pozastaveno, nebo
- ~~c) d)~~ závažným způsobem porušil nebo opakovaně porušuje povinnost stanovenou tímto zákonem.

(2) Je-li to možné a nehrozí-li nebezpečí z prodlení, vyzve ministerstvo tlumočnicka před vydáním rozhodnutí o zrušení oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost k nápravě ve stanovené přiměřené lhůtě.

(3) Oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost zaniká

- a) smrtí tlumočnicka,
- b) oznámením o ukončení tlumočnické činnosti, a to k poslednímu dni kalendářního měsíce následujícího po měsíci, ve kterém bylo oznámení ministerstvu doručeno, nebo
- c) právní mocí rozhodnutí o zrušení oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost.

(4) Po zániku oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost musí ten, komu byly poskytnuty podklady sloužící pro provedení tlumočnického úkonu, nebo ten, kdo má podklady u sebe, tyto podklady bez zbytečného odkladu vrátit zadavateli.

(5) Po zániku oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost musí ten, komu byla vydána tlumočnická pečeť a průkaz, nebo ten, kdo má tlumočnickou pečeť a průkaz u sebe, odevzdat tlumočnickou pečeť a průkaz bez zbytečného odkladu ministerstvu. Ministerstvo bez zbytečného odkladu zaznamená zánik oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost do seznamu tlumočnicků a překladatelů.

§ 16

Údaje vedené v seznamu tlumočnicků a překladatelů

(1) Jako veřejný údaj se do seznamu tlumočnicků a překladatelů zapisuje

- a) jméno,
- b) jazyk,
- c) sídlo,
- d) kontaktní adresa na území České republiky v případě, že tlumočnick nemá sídlo nebo místo trvalého pobytu nebo místo pobytu podle druhu pobytu cizince na území České republiky,
- e) identifikační číslo osoby,
- f) identifikátor datové schránky,
- g) telefonní kontakt,
- h) den zápisu do seznamu tlumočnicků a překladatelů,

- i) údaj o zápisu do seznamu znalců a tlumočnicků podle zákona č. 36/1967 Sb., byl-li tlumočnick zapsán podle tohoto zákona,
- j) ~~údaj o spáchaném přestupku podle tohoto zákona a uloženém správním trestu, pokud neuplynulo více než 5 let ode dne nabytí právní moci rozhodnutí o přestupku,~~
údaj o odmítnutí provedení tlumočnického úkonu podle § 19 odst. 1 písm. c),
- k) údaj o tom, od kdy a na jak dlouhou dobu byl výkon tlumočnické činnosti pozastaven, a ustanovení tohoto zákona, podle kterého došlo k pozastavení,
- l) údaj o zániku oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost, jeho důvodu a datu.

(2) Na žádost tlumočnicka se do seznamu tlumočnicků a překladatelů zapisuje jako veřejný údaj

- a) adresa elektronické pošty,
- b) **kontaktní adresa,**
- c) ~~b)~~ internetová stránka týkající se tlumočnické činnosti,
- d) ~~e)~~ specializace.

(3) Jako neveřejný údaj se do seznamu tlumočnicků a překladatelů zapisuje

- a) údaj o spáchaném přestupku podle tohoto zákona a uloženém správním trestu, ~~uplynulo-li 5 let ode dne nabytí právní moci rozhodnutí o přestupku,~~
- b) údaj o uložené výtce,
- c) údaj o zahájení správního řízení podle tohoto zákona,
- d) **údaj o odmítnutí provedení tlumočnického úkonu podle § 19 odst. 2,**
- e) ~~d)~~ adresa místa trvalého pobytu, nebo místa pobytu, nemá-li tlumočnick trvalý pobyt na území České republiky, a
- f) ~~e)~~ jiná skutečnost potřebná pro výkon dohledu.

(4) Tlumočnickovi, který nemá do okamžiku zápisu do seznamu tlumočnicků a překladatelů přiděleno identifikační číslo osoby, přidělí identifikační číslo osoby ministerstvo.

(5) Změnu údajů zapisovaných do seznamu tlumočnicků a překladatelů je tlumočnick povinen oznámit ministerstvu do 10 pracovních dnů ode dne, kdy ke změně došlo.

(6) Tlumočnick je povinen k oznámení podle odstavce 5 přiložit doklad osvědčující danou změnu; to neplatí, pokud jde o změny již zapsané v základních registrech, veřejném rejstříku nebo v informačním systému evidence obyvatel, jedná-li se o občana České republiky, anebo v informačním systému cizinců, jedná-li se o cizince. Změny údajů získaných z těchto registrů, systémů, obchodního rejstříku nebo od tlumočnicka zapíše ministerstvo bez zbytečného odkladu do seznamu tlumočnicků a překladatelů.

§ 19

Odmítnutí výkonu tlumočnické činnosti

- (1) Tlumočnick odmítne provést tlumočnický úkon, pokud
 - a) má pozastaveno oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost,
 - b) nemá tlumočnické oprávnění v jazyce, ve kterém je potřebné úkon provést, ~~nebo~~
 - c) **nemá k provedení tlumočnického úkonu dostatek odborných znalostí, nebo**
 - d) ~~e)~~ mu počet nebo rozsah zadaných, dosud neprovedených tlumočnických úkonů neumožňuje provést další úkon řádně a včas.

(2) Je-li zadavatelem orgán veřejné moci, nesmí tlumočník odmítnout provést tlumočnický úkon z jiného důvodu než z důvodu podle odstavce 1 nebo v případě, že mu závažné zdravotní okolnosti, závažná rodinná situace, mimořádné nebo neočekávané pracovní povinnosti **nebo jiné vážné důvody** neumožňují provést úkon řádně a včas, nebo tak stanoví jiný zákon. **Orgán veřejné moci oznámí odmítnutí provedení tlumočnického úkonu ministerstvu, které údaj o odmítnutí, včetně důvodu odmítnutí provedení tlumočnického úkonu zaznamená do seznamu tlumočnicků a překladatelů.**

~~§ 22~~

Pojištění tlumočnicků

~~(1) Tlumočník musí být pojištěn pro případ povinnosti nahradit újmu způsobenou v souvislosti s výkonem tlumočnické činnosti po celou dobu výkonu tlumočnické činnosti tak, aby výše limitu pojistného plnění byla úměrná možným újmám, které lze v rozumné míře předpokládat; osoba vykonávající jednorázově tlumočnickou činnost podle § 26 nemá povinnost být pojištěna.~~

~~(2) Minimální limit pojistného plnění z pojištění tlumočnicka pro jednotlivé jazyky stanoví ministerstvo vyhláškou.~~

~~(3) Tlumočník doloží ministerstvu doklad o uzavřeném pojištění pro případ povinnosti nahradit újmu podle odstavce 1~~

- ~~a) — do 60 pracovních dnů ode dne zápisu do seznamu tlumočnicků a překladatelů,~~
- ~~b) — do konce kalendářního roku, který předchází roku, na nějž se pojištění vztahuje,~~
- ~~c) — do 15 dnů ode dne, kdy došlo ke změně, která zakládá povinnost změny pojištění,~~
- ~~d) — do 1 týdne ode dne, kdy o to ministerstvo požádá.~~

~~(4) Pojistitel může povinné pojištění podle odstavce 1 vypovědět pouze z důvodů uvedených v ustanoveních občanského zákoníku upravujících pojistnou smlouvu.~~

§ 25

Ustanovení tlumočnicka

Orgán veřejné moci ustanoví, nebrání-li tomu okolnosti, tlumočnicka se sídlem nebo kontaktní adresou v obvodu krajského soudu, v němž má orgán veřejné moci sídlo nebo pracoviště; při výběru tlumočnicka orgán veřejné moci přihlédne také k zapsané specializaci. Orgán veřejné moci s tlumočnickem předem projedná zadání tlumočnického úkonu **a**, termín jeho provedení, **sdělí tlumočnickovi informace o předmětu tlumočnického úkonu a případně další informace ze spisu.** Jedná-li se o tlumočnický úkon prováděný písemně nebo překladatelský úkon, lze tuto lhůtu na žádost tlumočnicka nebo překladatele výjimečně v odůvodněných případech prodloužit; lhůtu lze prodloužit opakovaně z důvodů hodných zvláštního zřetele.

§ 27

Způsob provedení tlumočnického a překladatelského úkonu

(1) Tlumočnický úkon lze provádět pouze ústně; přepis nebo překlad výstupů odposlechu a záznamu telekomunikačního provozu může být prováděn písemně. Pro písemné provedení tlumočnické činnosti platí odstavec 2 obdobně.

(2) Překladatelský úkon lze provádět pouze písemně. Provádí-li se překladatelský úkon v listinné podobě, musí být každé jeho vyhotovení vlastnoručně podepsané a musí být připojen otisk překladatelské pečeti. Provádí-li se překladatelský úkon v elektronické podobě, musí být dán souhlas zadavatele. Zároveň musí být každé jeho vyhotovení podepsáno kvalifikovaným elektronickým podpisem, musí být připojen certifikát pro elektronický podpis, na kterém je kvalifikovaný elektronický podpis založen a který obsahuje jméno překladatele a označení „překladatel“, a musí být opatřen kvalifikovaným elektronickým časovým razítkem. Certifikát, na kterém je založeno elektronické časové razítko, musí mít platnost nejméně 5 let ode dne provedení překladatelského úkonu.

(3) Je-li tlumočnická či překladatelská činnost vykonávána z některého nebo do některého z komunikačních systémů neslyšících a hluchoslepých osob, vykonává se taková činnost způsobem odpovídajícím charakteru použitého komunikačního systému.

(4) Tlumočnickou pečeti lze opatřit pouze překladatelský úkon nebo tlumočnický úkon v písemné podobě.

~~(5) Tlumočnický úkon má povinnost vyhotovit stejnopis tlumočnického úkonu provedeného v písemné formě a předloženého v listinné podobě a uchovat jej nejméně po dobu 3 let ode dne provedení tohoto úkonu. Tlumočnický úkon má povinnost uchovat tlumočnický úkon provedený v písemné formě a předložený v elektronické podobě se všemi náležitostmi podle odstavce 2 nejméně po dobu 3 let ode dne provedení tohoto úkonu.~~

(5) ~~(6)~~ U tlumočnických úkonů, jejichž celková délka přesahuje 4 hodiny, musí být zařazena alespoň hodinová přestávka nebo být ustanoveni alespoň 2 tlumočníci.

(6) ~~(7)~~ Způsob provedení tlumočnického úkonu a náležitosti překladatelského úkonu, užívání tlumočnické pečeti a tlumočnické doložky stanoví ministerstvo vyhláškou.

§ 28

Evidence úkonů

(1) Správcem evidence tlumočnických a překladatelských úkonů (dále jen „evidence úkonů“) je ministerstvo. Evidence úkonů je informačním systémem veřejné správy a je vedena způsobem umožňujícím dálkový přístup.

(2) Tlumočnický je povinen zapisovat údaje podle tohoto zákona do evidence úkonů.

(3) Tlumočnický do evidence úkonů zapíše do 5 pracovních dnů ode dne zadání tlumočnického úkonu nebo ode dne, kdy nastala skutečnost, ke které se povinnost zápisu váže,

a) den zadání,

- b) den provedení, případně den vysvětlení nebo doplnění tlumočnického úkonu,
- c) předmět tlumočnického úkonu,
- d) zdrojový a cílový jazyk, ve kterém má být proveden tlumočnický úkon,
- e) označení zadavatele,
- f) termín, případně prodloužený termín pro provedení tlumočnického úkonu,
- g) příslušné jednací číslo orgánu veřejné moci,
- h) počet hodin tlumočení nebo počet normostran překladu a
- i) údaj o vyúčtované a přiznané odměně a náhradách, ~~a to i pokud byla sjednána smluvní odměna.~~

- (4) V evidenci úkonů je rovněž pro každého tlumočníka veden
- a) celkový počet provedených tlumočnických úkonů zadáných orgány veřejné moci v jednotlivých letech,
 - b) celkový počet provedených tlumočnických úkonů zadáných ostatními zadavateli v jednotlivých letech,
 - c) celkový počet provedených tlumočnických úkonů v jednotlivých letech,
 - d) počet zadáných, dosud neprovedených tlumočnických úkonů zadáných orgány veřejné moci,
 - e) počet zadáných, dosud neprovedených tlumočnických úkonů zadáných ostatními zadavateli,
 - f) celkový počet zadáných, dosud neprovedených tlumočnických úkonů.

(5) Údaje podle odstavce 3 a odstavce 4 písm. a), b), d) a e) jsou neveřejné. Přístup k neveřejným údajům má ministerstvo a krajské soudy. Na základě odůvodněné žádosti udělí správce evidence úkonů přístup v nezbytném rozsahu do neveřejné části rovněž jinému orgánu veřejné moci.

(6) Způsob vedení evidence úkonů stanoví ministerstvo vyhláškou.

(7) Ministerstvo provede nejméně jedenkrát ročně kontrolu plnění povinností podle odstavců 2 a 3 u všech tlumočnicků.

§ 29 Odměna

(1) Tlumočnickovi náleží za výkon tlumočnické činnosti odměna.

(2) Odměna za výkon tlumočnické činnosti se řídí smlouvou se zadavatelem; není-li odměna takto sjednána nebo je-li zadavatelem orgán veřejné moci, odměna se určí podle příslušných ustanovení tohoto zákona a vyhlášky podle odstavce 6.

(3) Určenou odměnu lze zvýšit, je-li tlumočnický úkon mimořádně obtížný, nebo je-li nutné urychlené provedení tlumočnického úkonu. Určená odměna se může přiměřeně krátit, jestliže úkon nebyl proveden v souladu s požadavky uvedenými ve vyhlášce nebo ve stanovené lhůtě. Jde-li o zvlášť závažný případ nekvalitního provedení úkonu, může zadavatel určenou odměnu zcela odeprít. To platí i v případě sjednané odměny, pokud si strany neujednaly něco jiného.

(4) Odměna určená nebo sjednaná podle odstavců 1 až 3 se zvyšuje o částku odpovídající dani z přidané hodnoty, kterou je tlumočník, plátce daně z přidané hodnoty, povinen uplatnit podle zákona o dani z přidané hodnoty.

~~(5) Jednou za 3 roky ministerstvo přezkoumá výši stanovených odměn a popřípadě upraví tak, aby byl zohledněn vývoj výše odměn uvedených v evidenci úkonů.~~

(5) (6) Výši a způsob určení odměny, rozsah snížení, odepření nebo zvýšení odměny a způsob vyúčtování odměny stanoví ministerstvo vyhláškou.

§ 35

Výtka

Drobné nedostatky ve výkonu tlumočnické činnosti a drobné poklesky v chování **související s výkonem tlumočnické činnosti** ministerstvo tlumočnickovi písemně vytkne. Písemná výtka se zaznamená jako neveřejný údaj do seznamu tlumočnicků a překladatelů. Údaj o uložené výtce se v seznamu tlumočnicků a překladatelů vede po dobu 3 let.

§ 37

- (1) Tlumočník se dopustí přestupku tím, že
- a) vykonává překladatelskou činnost, není-li zapsán též jako překladatel,
 - b) v rozporu s § 4 odst. 1 vykonává tlumočnickou činnost v jazyce, pro který nemá oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost,
 - c) v rozporu s § 4 odst. 1 nebo 2 nevykonává tlumočnickou činnost s odbornou péčí, nezávisle, nestranně, ve sjednané nebo stanovené době nebo osobně,
 - d) v rozporu s § 13 odst. 4 vykonává tlumočnickou činnost v době pozastavení oprávnění vykonávat tuto činnost,
 - e) v rozporu s § 16 odst. 5 nesplní svou oznamovací povinnost řádně nebo ve stanovené lhůtě,
 - f) v rozporu s § 18 neoznámí zadavateli bezodkladně skutečnost, pro kterou nesmí provést tlumočnický úkon, nebo provede tlumočnický úkon ve věci, v níž měl být vyloučen,
 - g) v rozporu s § 19 odmítne orgánu veřejné moci provést tlumočnický úkon,
 - h) v rozporu s § 20 odst. 1 nezachová mlčenlivost o skutečnostech, o kterých se dozvěděl v souvislosti s výkonem své tlumočnické činnosti,
 - i) v rozporu s § 20 odst. 2 poruší povinnost poučit další osoby o povinnosti mlčenlivosti,
 - j) v rozporu s § 24 nesplní svou informační povinnost řádně nebo ve stanovené lhůtě,
 - k) v rozporu s § 27 odst. 4 neoprávněně opatří tlumočnickou pečeti listinu, která není tlumočnickým úkonem,
 - ~~l) v rozporu s § 27 odst. 5 nevyhotoví stejnopis tlumočnického úkonu provedeného v písemné formě a předloženého v listinné podobě nebo jej neuchová alespoň po dobu 3 let,~~
 - ~~l) m) v rozporu s § 28 odst. 2 nezapisuje údaje do evidence úkonů nebo je v rozporu s § 28 odst. 3 nezapisuje řádně,~~
 - ~~n) sjedná smluvní odměnu v rozporu s § 29 odst. 2,~~
 - m) ~~o) v rozporu s § 29, 30 nebo 32 vyúčtuje vyšší odměnu nebo náhrady.~~

- (2) Překladatel se dopustí přestupku tím, že

- a) vykonává tlumočnickou činnost, není-li zapsán též jako tlumočnický,
- b) v rozporu s § 4 odst. 1 vykonává překladatelskou činnost v jazyce, pro který nemá oprávnění vykonávat překladatelskou činnost,
- c) v rozporu s § 4 odst. 1 nebo 2 nevykonává překladatelskou činnost s odbornou péčí, nezávisle, nestranně, ve sjednané nebo stanovené době nebo osobně,
- d) v rozporu s § 13 odst. 4 vykonává překladatelskou činnost v době pozastavení oprávnění vykonávat tuto činnost,
- e) v rozporu s § 16 odst. 5 nesplní svou oznamovací povinnost řádně nebo ve stanovené lhůtě,
- f) v rozporu s § 18 neoznámí zadavateli bezodkladně skutečnost, pro kterou nesmí provést překladatelský úkon, nebo provede překladatelský úkon ve věci, v níž měl být vyloučen,
- g) v rozporu s § 19 odmítne orgánu veřejné moci provést překladatelský úkon,
- h) v rozporu s § 20 odst. 1 nezachová mlčenlivost o skutečnostech, o kterých se dozvěděl v souvislosti s výkonem své překladatelské činnosti,
- i) v rozporu s § 20 odst. 2 poruší povinnost poučit další osoby o povinnosti mlčenlivosti,
- j) v rozporu s § 24 nesplní svou informační povinnost řádně nebo ve stanovené lhůtě,
- k) v rozporu s § 27 odst. 4 neoprávněně opatří překladatelskou pečeti listinu, která není překladatelským úkonem,
- ~~l) v rozporu s § 27 odst. 5 nevyhotoví stejnopis překladatelského úkonu předloženého v listinné podobě nebo neuchová jej alespoň po dobu 3 let,~~
- l) m)** v rozporu s § 27 odst. 2 nezajistí, aby překladatelský úkon obsahoval veškeré požadované náležitosti,
- m) n)** v rozporu s § 28 odst. 2 nezapisuje údaje do evidence úkonů nebo je v rozporu s § 28 odst. 3 nezapisuje řádně,
- ~~o) sjedná smluvní odměnu v rozporu s § 29 odst. 2,~~
- n) p)** v rozporu s § 29, 30 nebo 32 vyúčtuje vyšší odměnu nebo náhrady.

(3) Za přestupek se uloží

- a) pokuta do ~~75 000~~ **50 000** Kč, jde-li o přestupek podle odstavce 1 písm. e), ~~m) až o) l)~~ **až m)** a podle odstavce 2 písm. e), ~~n) až p) m)~~ **a n)**,
- b) pokuta do ~~250 000~~ **200 000** Kč, jde-li o přestupek podle odstavce 1 písm. g), j) nebo k) a podle odstavce 2 písm. g), j), k) ~~nebo m)~~ **nebo l)**,
- c) pokuta do ~~500 000~~ **300 000** Kč, jde-li o přestupek podle odstavce 1 písm. a) až d), f), h), ~~i) nebo l)~~ **nebo i)** a podle odstavce 2 písm. a) až d), f), h), i) ~~nebo l)~~ **nebo i)**.

§ 38

(1) Osoba podle § 26 odst. 1, která byla ustanovena k podání tlumočnického úkonu, se dopustí přestupku tím, že

- a) v rozporu s § 4 odst. 1 nebo 2 nevykonává tlumočnickou činnost s odbornou péčí, nezávisle, nestranně, ve sjednané nebo stanovené době nebo osobně,
- b) v rozporu s § 18 neoznámí zadavateli bezodkladně skutečnost, pro kterou nesmí provést tlumočnický úkon, nebo provede tlumočnický úkon ve věci, v níž měla být vyloučena,
- c) v rozporu s § 19 odmítne orgánu veřejné moci provést tlumočnický úkon,
- d) v rozporu s § 20 odst. 1 nezachová mlčenlivost o skutečnostech, o kterých se dozvěděla v souvislosti s výkonem své tlumočnické činnosti,
- e) v rozporu s § 20 odst. 2 poruší povinnost poučit další osoby o povinnosti mlčenlivosti,

- ~~f) v rozporu s § 27 odst. 5 nevyhotoví stejnopis tlumočnického úkonu provedeného v písemné formě a předloženého v listinné podobě nebo jej neuchová alespoň po dobu 3 let,~~
f) g) v rozporu s § 29, 30 nebo 32 vyúčtuje vyšší odměnu nebo náhrady.

(2) Osoba podle § 26 odst. 1, která byla ustanovena k provedení překladatelského úkonu, se dopustí přestupku tím, že

- a) v rozporu s § 4 odst. 1 nebo 2 nevykonává překladatelskou činnost s odbornou péčí, nezávisle, nestranně, ve sjednané nebo stanovené době nebo osobně,
- b) v rozporu s § 18 neoznámí zadavateli bezodkladně skutečnost, pro kterou nesmí provést překladatelský úkon, nebo provede překladatelský úkon ve věci, v níž měla být vyloučena,
- c) v rozporu s § 19 odmítne orgánu veřejné moci provést překladatelský úkon,
- d) v rozporu s § 20 odst. 1 nezachová mlčenlivost o skutečnostech, o kterých se dozvěděla v souvislosti s výkonem své překladatelské činnosti,
- e) v rozporu s § 20 odst. 2 poruší povinnost poučit další osoby o povinnosti mlčenlivosti,
- ~~f) v rozporu s § 27 odst. 5 nevyhotoví stejnopis překladatelského úkonu předloženého v listinné podobě nebo neuchová jej alespoň po dobu 3 let,~~
- f) g) v rozporu s § 27 odst. 2 nezajistí, aby překladatelský úkon obsahoval veškeré požadované náležitosti,
- g) h) v rozporu s § 29, 30 nebo 32 vyúčtuje vyšší odměnu nebo náhrady.

(3) Za přestupek se uloží

- a) pokuta do ~~75 000~~ **50 000** Kč, jde-li o přestupek podle odstavce 1 ~~písm. g) a podle odstavce 2 písm. h) f) a podle odstavce 2 písm. g),~~
- b) pokuta do ~~250 000~~ **200 000** Kč, jde-li o přestupek podle odstavce 1 písm. c) a podle odstavce 2 písm. c) ~~nebo g) nebo f),~~
- c) pokuta do ~~500 000~~ **300 000** Kč, jde-li o přestupek podle odstavce 1 písm. a), b), d), ~~e) nebo f) nebo e) a podle odstavce 2 písm. a), b), d), e) nebo f) nebo e).~~